

Rượu mạnh hiệu DE JEAN đã thắm mà lại ngọt làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi Chỉ một mình hãng Denis freres có trụ mà thôi

Nếu tên Hồng-Mao này chàng thấy
mà tri hô?

Nga Nhứt trương tranh
Tôi đã có điển tin Havas ngày trước báo sự Nga-Nhứt trương tranh tại Tây-Bá-Lợi, tiếng mới, gọi là Nga Dân-quốc Viên-Đông (République Russe d'Extrême Orient)

Diễn-tin Cavite ngày 27 Jun lại nói có tin thành Tokio là Kinh-đô Nhứt-Bôn báo rằng: « Các Nhứt-báo nói Nhứt-Bôn, khi tính êm với Nga-Dân-quốc Viên-Đông rồi, sẽ thừa dịp tốt rất bình khi Tây-Bá-Lợi. »

Có Báo lại đàm tiếu liệu cho Nhứt-Bôn có thừa dịp khi Tây-Bá-Lợi, cũng chừng lời đầu tháng Octobre mới là thâu.

Tàu lớn và tốt để nhứt trong Hoàng-câu

Tin thành Paris ngày 14 Jun nói quan Thủy-bộ thương thơ Lange, hiệp với quan thủy-sư Huế-Kỳ là ông Mac-Grinder qua các thủ-sư Nhứt-Bôn, là ông O. urit, với các đồng-ly phòng thương-mại Hồng-Mao và Huế-Kỳ, đồng dự cuộc đẩy tàu hiệu Paris mới đóng rồi tại thành Havre. Tàu Paris này vốn tên của Lang-sa, đã đưa khách quá giang; chạy cho tốt và lớn hơn hết trong hoàng-câu, từ xưa chưa có tàu nào sánh kịp. Sửa sang sắp đặt hầu xong, gần sửa chạy qua Huế-Kỳ chuyển dần.

Lửa cháy bên xứ Bombay

Tin xứ Bombay ngày 16 Jun nói một trận hỏa rất nên dữ dội, thiếu cụ cả kho và phòng việc hãng « Ford Automobile Cy Ltd » May, bao nhiêu xe-hơi trong hãng đều đem ra đặng hết. Tuy vậy mà sự tổn hại cũng chẳng ít; tính ra ước chừng trên một triệu đồng ru-bi (roupies)

Nề chông

Bực công-nương cũng còn đỡ chông; mà chông cũng là trước-bá chứ phải hư hèn gì sao. Diễn-tin Cavite bữa 27 Jun nói rằng bữa 31 Mai tại tòa thành Paris, Công-nương xứ Marlborough tên là Consulo vanderbilt đã chông là ông tước bá Marie Descon Bonton.

Thi bằng-cấp B. E.

Hết thấy 465 trò, chia ra hai phần thi tại Bôn-quốc, một phần thi tại trường thầy-giáo, tuần trước đã nói rồi.
Bài viết chấm rồi, lấy đầu có 22 trò, 2 trò Tây, 20 chục trò Nam.
Biên tên ra đây:
Miles H. et M. Petit.
Huynh-van-Ba. Lam-ngoc-Bay.
Pham-van-Binh. Duong-van-Canh.
Nguyễn-van-Chac. Nguyễn-van-Chi.
Lại dit J-B, Firmin, Pham-van-Hoc.
Truong-van-Huan, Tran-van-Huong.
Tran-ba-Huy, Nguyễn-van-Ky, Dao-van-Lan, Lê-van-Meo, Nguyễn-van-Nguyễn, Lê-van-Phung, Nguyễn-van-Sung, Co-van-Tran, Huỳnh dinh-Trang, Ho-van-Vang.
Còn thi miêng nữa không biết sẽ còn thiệp đạu được bao nhiêu.
Bôn báo mắng cho mấy trò đạu bài viết, còn bài miêng chặc cho mấy trò trước sao sau cũng vậy.
L. T. T. V.

Carpentier đầu vô cùng Dempsey

Phê thê-thảo ai ai cũng trông mong về cuộc đấu vô Carpen-ier Dempsey diễn-tin Havas ngày 2 Juillet cho hay rằng vô-sĩ Carpentier đã bại. Từ diễn-tin thứ nhứt gói hồi 8 giờ 40 chiều thi thống tin ấy sơ sơ chẳng chỉ rõ Carpentier thất hiệp nào.
Do diễn-tin sau nói rằng vô sĩ ấy bị đả-thù trong hiệp thứ tư.

Cả thầy người Pháp và phần nhiều người Anh đều trông nom đến cái tài lực của đại-vô-sĩ Pháp Carpentier và chắc rằng người sẽ đắc thắng trong cuộc đấu vô này. Bôn-báo có an-hành rồi một bài về lịch sử cao trọng của người. Ta chắc rằng có lẽ quốc-dân đã rõ biết cái nghề nghiệp lạ thường của vô-sĩ ấy, khi còn làm thợ trong mỏ-than cho đến khi gặp thầy là Descamps và mấy cuộc đấu vô mà người đã đặng thắng. Phần nhiều ai cũng tin ngưỡng rằng người cũng toàn thắng Dempsey trong cuộc tranh-phuông này nữa.

Dempsey là người vô-sĩ Huế-kỳ sức-mạnh quá-sống. Bởi vậy nên người Huế-kỳ phó-trương khoe khoan tài lực của vô địch vô-sĩ ấy chẳng sai.

Chẳng biết Carpentier sẽ xin đấu vô lại cùng chẳng. Nếu người mà biết đặng thể-thần của Dempsey rồi thì chắc người sẽ bày thể khác mà chống đỡ, chừng người chặc ý thắng đàng Dempsey có lẽ sẽ đấu nữa chẳng không.

Tòa Đại-hình

Vụ sát-nhan

Ngày 12 février 1921, tại làng Quối-an (Giadinh) tên Xung, Deo, Thừa và Gông trụ lại nhà tên Nguyễn-vân-Hộ mà đánh bài cáo, chẳng hiểu tích có làm sao mà tên Gông vát riều chém tên Thừa cho đến đứt phải chết.
Nguyễn-vân-Hộ khai rằng: t ông lúc đang đánh bài thì Gông vùng xén. Tên Thừa thua rút nhiều nên không bằng lòng mà phiên trách tên Gông như vậy: « Lần sau nào không thêm chơi với đồ chó như mấy vậy. » Gông tức mình mắc có đôi đánh bẻ đầu lên Thừa. Hộ mới biểu chừng nó rằng có muốn gây lộn thì đi nơi khác. Thừa, Deo và Gông bera ra về. Thừa đi lại nhà, biết tên Lê-thị-Cang, mới vừa bước vô cửa thì Gông đến đúp nhà kêu nói rằng: « Mày ra đây tao đập mấy chết cho mấy coi. »

Thị-Cang khai rằng tên Thừa lấy cái riều trong nhà thiêm, ra mà chém tên Gông Song tên này giữ đàng riều rồi chém lại trên mình và tay tên Thừa. Chờ Thừa vào nhà thương thì quan-lương-y cắt cái tay bị trọng thương-tích. Cách một tháng, bệnh trở lại nặng nên

Thừa phải chết.
Quan lương-y khám nghiệm tử thì nói rằng: Thừa chết về bệnh ho lao Sảng nó có bị thương tích nhiều nên bệnh ấy trở mau lắm.
Gông chịu thì chết có chém tên Thừa và cũng tại nó muốn chữa mà nh nó.
Tên phạm nham có bị liên án và xử 6 tháng tù về tội ăn trộm.
Quan thị-sự xin ăn treo. Trọng-sự Girard nói rằng Gông bị giam đã lâu xin Tòa tha bổng nó.
Tòa nghị Gông vô tội nên tha nó.
Có sát người và lấy của
Vụ này là vụ ăn cướp tại làng Tân-dông Thượng (Giadinh);
Mấy tên bị cáo là:
1° Trần-ba-An, 33 tuổi làm vườn ở làng Thuận-Kiến (Giadinh).
2° Phung-vân-Do kêu là Gio 35 tuổi, không nghề nghiệp chi, sanh đẻ và cư ngụ tại Bình-hưng-thôn (Giadinh).
3° Phung-văn-Kiên, 22 tuổi không nghề nghiệp chi, sanh đẻ và cư ngụ tại Bình-hưng-thôn (Giadinh).
4° Phung-văn-Chi 23 tuổi làm ruộng sanh đẻ và cư ngụ tại Bình-hưng-thôn (Giadinh).
5° Lê-văn-Xuân, 33 tuổi làm vườn sanh đẻ và ngụ tại Bình-hưng-thôn (Giadinh).
6° Lâm-văn-Trac kêu là Bộc, 20 tuổi, làm vườn sanh đẻ và cư ngụ tại Bình-hưng-thôn (Giadinh).
Mấy tên này đều bị cáo về tội có ý sát nham về cướp trộm.

Nguyên tích có như vậy:
Đêm 11 rạng mạt 12 Janvier 1921, hồi 12 giờ khuya, tại làng Tân-dông-thượng có một đàng ăn cướp đến phá nhà ông Võ-văn-Nhứt và giết tai-chủ. Con tai-chủ là Võ-văn-Các cũng bị trọng thương tích.
Đàng ấy được chừng 15 người cụ bị sưng lục-liên, héo con đến dập phá cửa rồi kéo vào nhà Võ-văn-Nhứt. Tai-chủ cùng con ông là Võ-văn-Các và Võ-thị-Mỹ giật mình thức dậy. Ba cha con mới giao chiến cùng ăn-cướp. Trong bọn này có tên Tư-Son bắn ông già Võ-văn-Nhứt hai phát súng nơi bụng mà thác, còn nó thì bị con trai ông đâm một chĩa rất nặng. Cách vài ngày sau thì nó chết.

Tên Lâm-văn Trac thì giật đứt nữ-trang của có Võ-thị-Mỹ đeo trong mình, còn Trần-ba-An và một tên nữa tìm chưa ra, cầm hèo mà dọa có ý. Mấy đứa kia thì phá một cái rương lại được một cái chia khóa, 3 cái bạc, năm đồng bạc giấy, 8 tấm tiền-bạc, 2 tấm chán, 1 cái quần và 1 cái áo lụa-sọc dài, 1 cái quần lĩnh và 2 cái mền nỉ.
Cai Sun bị thương rất nặng nên bỏn nó chớ về nhà tên Do kêu là Gio mà rịch bó. Tên này cũng là tay hung phạm thứ này, đã bị cáo nhiều lần rồi. Cách chừng một tuần lễ thì Tư-Son chết. Do mới lên cầm quyền chánh đàng, lấy súng lục-liên của Tư-Son rình bắn tên Võ-văn-Các. Song may phước cho tên này bị một vết nhẹ nơi óc mà thôi.

Cách vài ngày sau, gặp thấy Tư-Son trên mé au cạn khô. Do tưởng

Hàng Thuận-hòa

Đờ mới lại
Giầy nhung và kim tuyến, đơn bả đống bừa Tây nhe nhân lắm
Ông nhà Aluminio
Bảo đưng thuốc hút bằng Cao-su

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une institution privée ăn giá rẻ và xã con ba bữa mà thôi. Người ấy đóm lãnh direction morale và direction technique, vì chữ ấy xài đợc, chứ Anam cũng đẻ xài. Văn bằng có đủ.
Ai có cần, xin hỏi bôn-quán.
P. S. Bôn-quán nhân chừng rằng người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao này là người có tuổi, đã từng việc giáo-dục trẻ-mấy mươi năm, đờ thì và đờ trí.

Nguyễn-Xích-Hồng HỌC-ĐƯỜNG

Nhơn tiết nghỉ Hè bôn trường hồi nghi từ 12 Juillet chỉ 15 Aout 1921 nhập học.
Sĩ ử cũ hãy nhớ ngày tựu trường cho đàng, nếu tri trễ thì sẽ bị mịt chỗ.
Sĩ tử mới muốn nhập học bôn trường thì từ đây cha mẹ hãy viết thư xin để đàng chớ trước.
Nay cách bạch.
NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

LỜI RAO

Chai máy óng thợ chụp hình đờ thiên nghệ đờn ham chơi
Tại hàng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thể máy chụp hình hiệu nào cũng có: như theo giá bên Tây, như hiệu Kodak, Richard - Gaumont - Demaria - Monobloc v. v.
Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thể về nghệ chụp hình và nghệ vẽ sưa (Peinture) bán si bán te cũng đợc.
Có khuôn để lộng hình chạm khéo lắm, thứ nạc cũng có nhiều bộ khác, chạm tốt lắm.
Có chụp hình cho giấy thuê thân nữa.
Có bán kiến, giấy, đủ thứ thảo-sang hình.
Giấy Bromure 1/2 brilliant contrast, từ hộp 100 tờ, lớn 18 x 18 thì 8 20 còn hộp 500 tờ thì 22 00.
Có kiển để làm hình máy xử nóng nước.
Tại hàng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon.

•••••
• Khi nào có việc chỉ hí hợ
• muốn đái đàng quan-khách
• mà chẳng dùng rượu Sâm-
• banh (Champagne) hiệu:
• Tisane Marquis de
• Bergey
• Thứ vừa
• Thi làm sao mà cho phỉ tình
• vui về đặng
• Rượu này có một mình hãng
• Denis freres trụ mà thôi.
•••••

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp hơn cách Văn-minh và lớn hơn
khai trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 BỞI TRƯỚC CỦA ÔNG HÖLBÉ và RENOUX

Ngày nay **L. SOLIRÈNE**, nhưi hạng bào-chế sư, kè nghiệp

Hàng ngày, người mua thuốc Tây, mua cả thuốc Tây, tất thường hàng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tử
sẽ mua được thuốc Tây xin hãy gọi cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Hàng ngày-TẶNG LUYỆN ĐỒ XUẤT BÁN RỒI. AI MUỐN XIN THÌ VIẾT THƠ CHO ÔNG SOLIRÈNE NGÀI SẼ GỬI CHO HỒN

MÌNH SÁNG SÓC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH, VIỆC TRÍ CÁCH BẢO CHẾ CỦA HÀNG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHÔI, VÀ HÓA-HỐC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chạy, của HANG DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Phansa, mà sáng sọc thì thầy có bằng thiện nghệ bảo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiên đề, như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bề bề, phải thiếu, tại đường thông qua với Mầu-quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho lắm cũng không có hàng cho kịp.

KY TÀU RỒI BÊN MẦU-QUỐC, MỜI GÓT QUẢ QUẢ NHIỀU, NHƯNG THUỐC MEN và ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA-HỐC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo f. đã về lại mau lành bệnh.

Hàng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANAMITE (đồng-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIỎI cho hết thầy non dân Nam-kỳ ta.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinau Saigon
Hình dán giấy thuê thân 3 cái 0\$50
Sang hình lớn thì từ 5\$00 chỉ 25.00
Hình chụp khéo thì 12 cái 9.00
Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và cũng có bán đủ các thứ máy để chụp ảnh.

Có bán tượng về hãng nước thuốc đầu, sơn thỏi, và việc chi đủ màu. Đủ đủ tốt, mới mà giá cũng phải chăng.

Máy ông chủ xe ôtô

Ôtô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, xin đẹp hơn hết, người Annam thường ưa dùng, thì là xe Dodge.
Đã hơn 400 cái chạy rồi trong 6 ông pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quản lý các sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.
Thứ hồi những ben của máy ông có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông sẽ nút-định và biết cái danh giá của nó.
Tại nhà trừ xe Auto-Hall Saigon mới được máy cái xe Dodge, mới gọi qua, kiểu mới, ai muốn phải đến mau mau mà mua kẻo hết. Trả tiền bằng giấy Quốc trái cũng được.
Máy ông, khi mua xe, nên đến mà hỏi đi thử coi thử xe Dodge này.
Bất cứ mua vật chi trong hàng f, đều trả giấy quốc trái được hết.

HÀNG Ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.
Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giởi ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp đồ thế nào, thì chỉ giùm không ần tiền công.

Nhân dịp

Muốn bán một cái Ô-tô nửa mà hiệu "FORD" cũng của mới.
Giá là: 1.600 \$
Ai muốn mua thì hỏi tại nhà in Union 157 rue Catinau, Saigon.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM
N^o80 Bđ Charner và Carabelli Saigon
HUYNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cúng qui khách rõ; kể từ 1^o Juillet 1920 tới mới dọn một tiệm nghè hiện là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quí khách

Nguyễn-vân-Búp

(THỢ KHĂN ĐEN)
at Propriétaire Su-i-đôn ở Bình-nhâm Lai thiêu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều thứ đủ kiểu kam-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dùng như nón vậy, rất tiện phải do ai, hàng mơn vắn thì khô đi, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hàng nhất 3 lớp hàng nhì 2 đồng rưỡi hàng ba 2 đồng, qui ông mua số phí tới chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement cũng trả tiền trước tiền cho 2 mới.
Kính cáo.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải đốt đèn cho thật sáng.
Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.
Vậy thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-tỉnh khách-lầu số 82 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn loa hiệu Best, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.
Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đó; và bán rẻ hơn các nơi.

PELLISSON

ĐẠI HIỆU PHÁP

Thợ thường ở ba-ru-n (3 couronnes)
Thợ thiết kế có mười năm

→ SÂM-BANH

PRIOR

A. COURTINAT & C^o SAIGON

RUE RÔMÉRIE - VERRET
đặt ở số 40 M. D. BUC (Marshall-way)

SÂM-BANH (Charas-yne)

Leon Chardon

ĐI NHỚT

HÀNG DESCOURS & CABAUD

ĐẠI HIỆU PHÁP

TRONG HẸNG CỬ ĐÔNG

ở Nam-vân (PNOMPENH)
ĐƯỜNG PROTECTORAT
và ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

Produits Métallurgiques
VÒNG 40 TRIỆU QUAN
BÁN SỈ - BÁN LẺ

Số 1, Quai de Belgique

HÃNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ LỘNH CHU
HÃY HỒI SÁCH CỎ HẠC HỮNG CHỖ VÀ HẸNG CỬ ĐÔNG SẼ CHỜ KHÔNG

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ trả lời một cách tử tế lắm.
Có một mình hàng này thay mặt cho:
— Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
— Hãng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
— Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).
— Hãng Ripolin: Dãn sơn Ripolin;
— Hãng thuốc súng: Hơi nổ, ngòi và thuốc súng;
— Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước sôi và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
— Hãng Bergougnan: Vó và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";
— Tủ sắt "Le Gaulois" cạy khóa không được và dốt không cháy. — Khóa có bực tốt hơn khóa có chữ;
— Hãng xương tăn ở Tonkin: Phân rải ruộng và đất trồng tỉa.
Bù thứ:
— Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cày, cuốc, vá, rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng tỉa;
— Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dùng cất nhà, sắt để dùng đục sang, đá sắt đẹp, tròn, vườn sắt làm nội hơi (chaudieres), sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm để đem nước về ruộng, bơm nhà cửa, van van, ống gan hiệu Turquet, ống xi kềm, ống chi để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudiere) ống đồng và thép;
— Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khoa, bàn lè, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon boulons, giầy kềm, mảnh mảnh đục, mảnh mảnh;
— Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trang sanh, xi chỉ, bằng nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sạp đánh tỉa, sạp ống;
— Hàng, ghế hiệu Thonet thiết;
— Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng dãn sơn, dầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy ca-bien, bộ máy bơm, bể làm sáo, bể làm muối xe kéo, xe hơi và nước hơi thổi nhà.

Số 92
ràng: B
ngra, đ
Vali và
lâm bản
thật tốt
phải ch
chiếu c
màu nà
Đồn-bi
được n
Nền

L

Hàng
bàng B
diên c
công-t
giờ tr
bàng b
đùng, l
kỳ. Kh
bạn n
đứ thứ
lựa.

Hàng
là hàng
công-t
ngữ đ
Nh
que
kê ra
Tủ
danh
đồng
hiệu
thê à
chê đ
Má

N
Thật
cánh

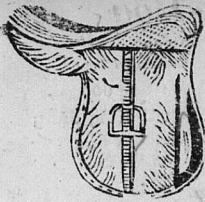
Đồ ch
đồ tu

MỘT CÁI K

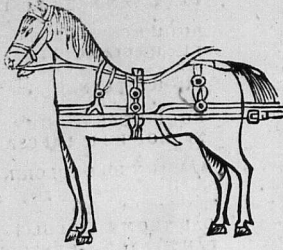
Chức ch

PHAN-HAM

Thợ làm yên-ngựa Song-mã và Độc-mã
Khoa-chang, Khoa-do
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi
kinh trình
chư
khách biết



Yên-gi: Bền-hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Rương Vali và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bền Tây da Hồngkông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các qui-khách có lòng chiếu cố muốn dùng thứ ghay kiểu mẫu nào xin gửi thơ cho Bền-hiệu, Bền-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm được như ý của qui-khách sở dụng.

Nều mua buôn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tinh giá riêng.
Bền-hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

L. JACQUE CONG-TI

Hãng L. Jacqué công-ti gốc bởi hãng Baud công-ti sang qua C. Baudier công-ti, để lại Graf, de Lailhac công-ti, rồi Graf, Jacqué công-ti bây giờ trở nên L. Jacqué công-ti, vốn là hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sẵn chứa đủ thứ đồ thượng hạng cho người i chọn lựa.

Hãng L. Jacqué công-ti, lừng lắt là hãng trọng đại, nên mới dám chịu hao công tốn của in ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho qui khách dùng.

Những đồ qui-hiệu của hãng L. Jacqué công-ti, trừ bán chẳng phải ít; kể ra:

Từ-sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nên nhà Đông nào kho nhà-nước thấy đến dùng. Hiệu từ Bauche mà đồng danh lưng lẩy thế ấy, nhờ bởi khắp cả hoàn-cầu, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó.

Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon

Nóng cách nào cũng không nước. Thật là dễ nhất và không hiệu nó sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone
Chánh hiệu Langsa. điều-đàn hơn hết.
Máy trục thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng để dùng vẽ tàu nhỏ và đồ; Tạo-tác yếu dùng làm.

Đầu hiệu Spidoleine
Đầu nhớt dùng thoa máy tốt lắm mà lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bên Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet
Bổ thanh lại thêm chắc chắn.
Vân vân. Vân vân. . . .

Hãng L. Jacqué công-ti, sáng lờng, bề trong qui khách, ai hỏi xin Mục-lục thì gửi không cho liến. Trong hãng lại có đặc biệt một số và Langsa và Anna m đem trên mười người giúp việc riêng để lo về phần qui khách ở Lục-châu, nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và việc thơ tin vàng lạt. Nếu khi chư qui khách ở lục-châu của hồi đều chi, viết thơ ngay cho Bền-hiệu, thì nội trong một kỳ tại n có thơ của Bền-hiệu đáp hồi, chỉ phải n mình bặt giá cả các món hàng mình muốn mua. Giá của Bền-hiệu định trong thơ đáp hồi đây, là giá chung tinh luôn và tiền đóng thùng và tiền gửi chớ

Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỆ SANH ƯỚU CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ



Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gần với công hiệu của rượu sâm bổ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, với thầy ngày xưa đã thườn mà họ uống rượu này về, thì sẽ đứng cường tráng, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đưa bà mất máu, có bệnh bạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, hệ uống rượu này vào thì mạnh mẽ làm liệt, da thịt đỏ sẫm, sắc thân tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190 Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue des Marins Cholon.

Ái muốn mua sỳ (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Nhà: Lành rộng tron, bông lãnh đẹp, địa minh bằng, minh què, xiên bông đơn bà, bông tiêu, bông hột mè, lụa lờng, xiên trắng 7 chỉ sa tron, sa bông, lụa các thứ, nhien minh gò, v. v. màu mắng, bông phên lá cây, đen, trắng hột mè.

Nên viết thơ tức thì cho tiệm Maison Tonkinoise **Đông-Thịnh**, Rue de la Soie, n° 4 Hanoi, mà mua.

Tiệm sỳ mới chế ra thứ lãnh 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tốt và chắc lắm, khăn tua bằng nhiều minh gò và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng mây nhẹ mà coi ngộ lắm.

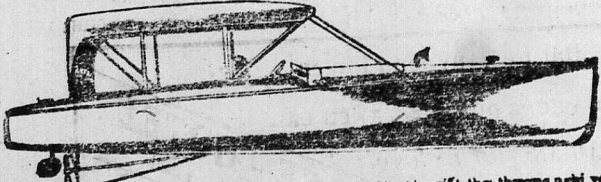
Buôn bán thiệt thà và đã tinh giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỳ đáng kiểm lời nhiều.

Viết thơ tỳ tiền (chè-attilous) cũng được, hay là muốn khỏi mất thì giờ, viết thơ tỳ hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng tinh cho bạn hàng (clients) chẳng hề tính mắc hao giờ.

Gửi *contre remboursement*, song gửi một phần tiền trước hay là gửi trả đã trước thì sẽ được trừ 2% vì cái phần tiền đi trả trước đó. (Toute avance de fonds aura droit à une remise de 2%).

Gửi mandat trước xin đề như dưới đây:

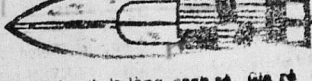
Madame. LUONG-NGOC-BAN, 4 Rue de la Soie à Hanoi.



CANOT HƠI

Đồ chơi chuyên mau lẹ,
đồ tuần du diên địa

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KỂU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chỗ bán đáng kỹ càng giá rẻ

Khởi nghiệp lập hãng sơn số. Giá rẻ

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với Société Franco-Annamite des Anciens Etablissements

Charles BARDON

Société Anonyme en formation
Quai de la Marine. SAIGON (Khánh-140)

KHOAN CHẤT THUY
(Nước suối kim thạch)

VICHY (VICHY-ÉTAT)

PHÁP-QUỐC-TUYÊN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên ve | Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Bụng-quang, bệnh Phong-Thạch-lâm-bệnh (kể) — Sau này sẽ nói-lên.

VICHY GRANDE-GRILLE | Trị bệnh đau gan và bình đấm.

VICHY HOPITAL | Trị bệnh thương tí, trường nhiệt

Máy coi chừng để giữ mợ, khi mua phải coi cho đúng thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TÈ

SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối tỳ mà có hợp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống nước, k hưa thì để tiện hơn.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước n Mối thich!

PILULE FOSTER

Remède pour les maladies des reins et de la vessie

德氏秘製保腎丸

凡人一身之血，皆由腎水所化。腎水充足，則血脈流通，百病不生。若腎水不足，則血脈凝滯，百病叢生。此丸專治腎水不足，血脈凝滯，腰酸背痛，頭暈目眩，耳鳴眼花，遺精白濁，小便頻數，夜尿過多，婦女經水不調，赤白帶下，一切腎虧之症。服此丸後，腎水充足，血脈流通，百病不生，誠為保腎之聖藥也。

每瓶售價：大瓶 1.000 元，小瓶 500 元。

總發行所：HANOI, DENIS FRÈRES

La Véritable Marque (Dépôt de France)



TRỊ BỆNH YẾU PHÁP (Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một chiếc rựa mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, thì vì không dùng tiền, thì hãy mua rựa Khum mà là rựa thiên hạ rất chuộng nó lại tốt hơn các thứ rựa khác.

Hãy coi cho kỹ khi cầm thứ giá, hãy nài cho phải, cái ve có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

Rượu chắt hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại hòn đảo Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.

Mi mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này nổi tiếng ở Pháp chỉ có một mình hãng Denis frères mới có.



Bưởi-quang-Nho BENTIRE

Bưởi hiệu có trên bán vài may mùng của hiệu Chấn-Thầy ở Hanoi. Vì này mới chế kiểu mới, dễ rộng khó lại cao thướt tới hơn các thứ vài may mùng (thời nay, kiểu là Tulle Tonkinis, bề dài 30=40, ngang 0=80. Bưởi hiệu có bán vài trắng Batiste để làm mùng mùng và may áo mát bề khổ 0=80 mỗi mét 0\$40 như ai muốn may một cái mùng dài 2=00, ngang 1=60 chữa của 0=80, thì mua một cây vài này và 4=00 vài Bưởi thì đủ, vài mùng 5y có bề hàng 6\$00, 5\$00 và 4\$80 thì đủ xấp xỉ nhau.

Bưởi hiệu cũng có trên giày và dép của nhiều hiệu ở Hanoi gọi là, giày ba giẻ từ 2\$20 tới 4\$20, botines đen và vàng hoặc hai màu từ 10\$50 tới 14\$00 và dép (Sandales) quai da và quai bằng giẻ 1\$60 ai mua từ năm đôi sắp lên được remisse 5%, ai có mua thì tới là gửi contre remboursement, xin đừng băng chiếu cổ, chớ ham giá rẻ hơn vì có nhiều người mất giày họ đã lạng họ đem giày da trắng ra da lạng, ít ngày bề sơn lồi da mới lầy, hiệu tôi dám cam đoan không có thứ ấy.

Bưởi hiệu cũng có bán các thứ hàng thủ thuật tại Bentre và những hàng Bentre nhiều thứ, như lãnh rộng khổ may áo : và v.v.....

BÙI QUANG-NHO Bentre.

Trị bệnh tâm thần bất định và các chứng như điên trong mình

Ái mà mắc lấy chứng bệnh tâm thần bất định là thường thường vì bởi buồn rầu, suy nghĩ làm lung lộn thái quá ; lo sợ hay là hua tiền mất bạc. Trong các trường hợp này thường hay có chứng bệnh như điên. Khi nào ngộ không yên, chiêm bao quấy quải, rồi thì buổi mai thức giấc một nhọc vô hồn, đầu xây lóng chóng, không muốn làm gì hết; mà nếu để như vậy hoài thì chắc phải trở nên đau gan hay là điên điên.



Hết thấy những người nào mất ngủ hay là ngủ không yên giấc, những người nào đau ốm thì đều phải nên dùng thuốc Neurinase. Thuốc này làm cho ngủ định yên mà lại bồi bổ, uống vào trong mình khoan khoái và trí não tinh minh lạ thường. Thuốc này không có gì hại hết. Nguyên của một người học sau cũ y-viện Pasteur thành Paris kiểm ra.

Có trữ bán khắp trong các tiệm thuốc lớn.

Hàng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon Ông Ch. NGUYỄN-THUẬN-HÒA làm Administrateur-Délégué

Hàng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan

Mua trà bạc hay là hàng giấy Quốc-trái cũng đáng

RƯỢU SAM-BANH ROSELLY uống diệu dàng ngon ngọt, hãy uống thử thì biết

RƯỢU MOUSSEUX cho người ăn uống dùng

RƯỢU COGNAC (b-nhac) JOBET 7 người sao. Thiết ngon uống tiếp mà lại ho

RƯỢU STELANE Người ăn uống hãy mua để phòng khi đau bụng hay là ăn không tiêu

RƯỢU STICK cũng như quinquina vậy.

XE HƠI HIỆU LANGSA & PHILOS Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác

MÀU SƠN HIỆU COLORIN
Giày cho đơn bà ăn uống dùng
Giày tây bottine, và soulier thứ thượng hạng

DẦU THƠM HIỆU DULCI dầu này thơm lâu

DẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA,

THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và MAG-YAR gói 40 điếu, 20 điếu và 5 điếu, hút thơm miệng và không khô cổ.

Người ANNAM hãy mua để cứu **HÀNG ANNAM THUẬN-HÒA** thì mới thiết là giúp cho Đồng-bang.

MỘT TẤT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chứng nào thì ngày giờ càng quý, bầu chừng này, cho nên ông tục ngữ Langsa rằng : *Le temps, c'est de l'argent* (Một tất quang âm một điểm vàng). Bởi thế mà người văn minh nào háy giờ, đều lập ra xưởng đồng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đẹp v. v. được để thâu bớt đường giải và ngày giờ không trở ngại. Đường ấy thì đủ rồi cái ngày giờ của người văn minh qui bản là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đẹp của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat môn bài 36, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp và cũng, không có hiệu xe nào bì kịp.

Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu **ALCYON và MERCULE**. Hai hiệu này đều dùng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu bền và giá lại rẻ ; như hiệu **MERCULE** thì từ 600, sắp lên, còn như hiệu **ALCYON** thì từ 800, sắp lên, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

RƯỢU QUINA SKOS

Là một thứ rượu, để uống vô cùng tốt lắm, đã có mùi thơm mà lại bổ người. Chẳng hết chừng ai mà chớ nên nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bì nó được.

Bán tại hãng Etablissements Du-marest, d'Indochine Saigon.

Truyện mới:

TÔ-HUỆ-NHI, 123 tron bô : 0\$25

OẢN-HỒNG-QUẬN, cuốn 1 : 0\$25

Bán tại nhà in l'Union 157, đường Catinat - SAIGON.

Đặt tiệc, tùy lòng khách

CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU

NẤU ĂN THỢ LANGSA

Mỗi phòng có sẵn, quạt điện trên trần

SAIGON-PALACE-HOTEL

NHÀ HÀNG AN-NGŨ, đường Ba Charner và Carabelli

PHÒNG TÂM, PHÒNG ĐÀM, CHỖ XỨC SỜ, ĐỒ LẠ TÍNH ANH SẠCH SẼ

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống rượu xem chơi.

Chư vị đến xem thử thì chắc sẽ vui lòng.

Ban đêm giờ nào cũng được, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rước.

Certifié le tirage à
Trois mille exemplaires.
Saigon le 11 juillet 1921

Saigon Imp de l'Union
Administrateur Gérant : NGUYỄN-VAN-CỬA